澳門樂團2017-18 音樂季 / Orquestra de Macau Temporada de Concertos 2017-18 / Macao Orchestra 2017-18 Concert Season

澳門樂團
ORQUESTRA DE MACAU
Macao Orchestra

特別製作 / Produções Especiais / Special Productions

Concerto de Ano Novo
新年音樂會
New Year Concert

星光維也納

ESTRELAS EM VIENA
STARRY VIENNA

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

Concerto de Ano Novo
新年音樂會
New Year Concert

星光維也納

ESTRELAS EM VIENA
STARRY VIENNA

30.12.2017
20:00

星期六 / **Sábado** / Saturday

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

各位觀眾

歡迎蒞臨澳門樂團特別製作之「星光維也納 — 新年音樂會」，為不影響樂師演奏及在場觀眾欣賞，演出期間請勿使用手提電話及在座位範圍內走動，並請將傳呼機及鬧錶等響鬧裝置置於靜音狀態。場內嚴禁吸煙及飲食，並不得攜帶危險物品、飲料及食物等入場。未經許可不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾利益，六歲以下兒童禁止入場。

今天音樂會演出時間長約 1 小時 40 分鐘，包括一節十五分鐘的中場休息。

多謝合作。

澳門樂團敬啟

Senhoras e senhores

Bem-vindos ao “Estrelas em Viena – Concerto de Ano Novo”. Para não prejudicar a actuação dos artistas e o público, queiram, por favor, silenciar os vossos telemóveis, pagers e outros dispositivos sonoros. Solicitamos, ainda, que seja mantido silêncio e que o público permaneça sentado durante toda a actuação. Informamos que é proibido fumar, comer e beber. Filmar e fotografar só é permitido ao pessoal devidamente autorizado. Não é permitida a entrada a menores de 6 anos.

A duração do concerto será de cerca de 1 hora e 40 minutos , com um intervalo de 15 minutos.

Muito obrigado.

A Orquestra de Macau

Ladies and gentlemen

Welcome to the Macao Orchestra’s “Starry Vienna – New Year Concert”. To avoid undue disturbance to the performers and members of the audience, please silence all mobile phones and beeping devices before the concert begins, and keep silent and remain seated throughout the performance. No smoking, eating or drinking is permitted inside the venue. Photography and video recording are forbidden except by official permission. Children under 6 will not be admitted to the performance.

The concert will last for about 1 hour and 40 minutes, includes a 15 minutes interval.

Thank you for your co-operation.

Macao Orchestra

節目

柴可夫斯基：
“波洛奈茲”，選自歌劇《葉甫蓋尼．奧涅金》
小約翰 ． 施特勞斯：
《告別聖彼德堡》圓舞曲　作品 210#
小約翰．施特勞斯：
“醉酒歌”，選自輕歌劇《威尼斯之夜》*
小約翰．施特勞斯：
《無窮動》　作品 257
小約翰．施特勞斯：
《閒聊快速波爾卡》　作品 214
小約翰．施特勞斯：
“我的侯爵先生”，選自輕歌劇《蝙蝠》*
小約翰．施特勞斯：
《南國的玫瑰》圓舞曲　作品 388

中場休息

小約翰 ． 施特勞斯：
《皇帝圓舞曲》　作品 437
小約翰．施特勞斯：
《春之聲》圓舞曲　作品 410*#
小約翰．施特勞斯：
《雷電波爾卡》　作品 324
小約翰．施特勞斯：
《在克拉普芬森林》波爾卡 作品 336
卡爾曼：
“當我聽到那吉普賽小提琴”，選自輕歌劇《瑪麗查伯爵夫人》*
小約翰．施特勞斯：
《匈牙利萬歲！》波爾卡　作品 332

指揮：約翰尼斯 ． 弗里奇
* **女高音**：宋元明

澳門樂團
主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利
演出樂譜由德國朔特音樂出版社提供租賃

Programa

Tchaikovsky :
Polonaise de Eugene Onegin
J. Strauss II :
Despedida de São Petersburgo, Op. 210 (Abschied von St. Petersburg)#
J. Strauss II :
Canção Tonta de Eine Nacht in Venedig (Schwipslied)*
J. Strauss II :
Perpetuum Mobile, Op. 257
J. Strauss II :
Polca Mexerico, Op. 214 (Tritsch-Tratsch Polka)
J. Strauss II :
Meu Senhor, o Marquês de Die Fledermaus (Mein Herr Marquis)*
J. Strauss II :
Rosas do Sul, Op. 388 (Rosen aus dem Süden)

Intervalo

J. Strauss II :
Valsa do Imperador, Op. 437 (Kaiser-Walzer)
J. Strauss II :
Vozes da Primavera, Op. 410 (Frühlingsstimmen)*#
J. Strauss II :
Raios e trovões, Op. 324 (Unter Donner und Blitz)
J. Strauss II :
No Bosque Krapfen, Op. 336 (Im Krapfenwald'l Polka-française)
Kálmán :
Höre ich Zigeunergeigen de Gräfin Mariza*
J. Strauss II :
Polca Schnell “Vida Longa ao Magyar!”, Op. 332 (Éljen a Magyar!)

Maestro : Johannes Fritzsch
* **Yuanming Song** , Soprano

A Orquestra de Macau
A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ ou os artistas
Partituras fornecidas por Schott Music GmbH & Co. KG

Programme

Tchaikovsky :
Polonaise from Eugene Onegin
J. Strauss II :
Farewell to Saint Petersburg, Op. 210 (Abschied von St. Petersburg)#
J. Strauss II :
Tipsy Song from A Night in Venice (Schwipslied)*
J. Strauss II :
Perpetuum Mobile, Op. 257
J. Strauss II :
Chit-chat Polka, Op.214 (Tritsch-Tratsch Polka)
J. Strauss II :
My lord Marquis from Die Fledermaus (Mein Herr Marquis)*
J. Strauss II :
Roses from the South, Op. 388 (Rosen aus dem Süden)

Interval

J. Strauss II :
Emperor Waltz, Op. 437 (Kaiser-Walzer)
J. Strauss II :
Voices of Spring, Op. 410 (Frühlingsstimmen)*#
J. Strauss II :
Thunder and Lightning, Op. 324 (Unter Donner und Blitz)
J. Strauss II :
In Krapfen's Woods, Op. 336 (Im Krapfenwald'l Polka-française)
Kálmán :
Höre ich Zigeunergeigen from Gräfin Mariza*
J. Strauss II :
Polka Schnell “Long Live the Magyar!”, Op. 332 (Éljen a Magyar!)

Conductor : Johannes Fritzsch
* **Yuanming Song** , Soprano

Macao Orchestra
The organizer reserves the right to alter the programme and/ or the cast of performers
Sheet music is provided by Schott Music GmbH & Co. KG

澳 門 樂 團

ORQUESTRA DE MACAU

MACAO ORCHESTRA

澳門樂團介紹

匯萃中西，貫穿古今

澳門樂團成立於 1983 年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。

樂團由 2001 年起擴建為雙管編制的管弦樂團，現今已發展成為 60 餘人的中小型樂團，由來自 10 多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008 年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮後，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過 70 場次不同系列的音樂會，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多．多明戈、克里斯提安．齊瑪曼、斯蒂芬．科瓦謝維奇、波里斯．別列佐夫斯基、利奧尼達斯．卡瓦科斯、巴瑞．道格拉斯、伊萬．馬丁、尤利安娜．阿芙迪娃、漢寧．克拉格魯德、傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾．歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。樂團經常獲邀到國內外進行巡迴演出，近年更以主賓國身份參加了 2015 年奧地利布魯克納音樂節及受邀參加 2016 日本《狂熱の日》音樂祭，2017 年更參與了深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、歐洲地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙及美國、日本、韓國等。樂團精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，無疑彰顯出樂團作為澳門國際都市文化品牌的鮮明特色。

同時，樂團在音樂教育及社區推廣上不斷注入創意和活力，舉辦多套「愛音樂愛分享」系列音樂會，如《音樂種未來》、《音樂全接觸》、《樂遊藝文園地》等，親身步近校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。

Orquestra de Macau – Nota Biográfica

Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente

Fundada em 1983, a Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau. A Orquestra é actualmente um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes.

Em 2001, a Orquestra foi ampliada de forma a integrar um naipe duplo de sopros, actualmente tem se desenvolvido como uma orquestra de dimensão média de cerca de 60 músicos de mais de dez países e regiões. Em 2008, o Maestro Lu Jia iniciou as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra e deu início às temporadas de concertos da Orquestra, apresentando em cada uma ao público, de forma abrangente e sistemática, cerca de 70 concertos diversos de música clássica ocidental e chinesa.

A Orquestra colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Pláciado Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc. Além disso, a Orquestra de Macau tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música "La Folle Journée au Japon 2016". Em 2017, a Orquestra também participou na temporada musical internacional "Uma Faixa, Uma Rota" em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. A sua qualidade refinada é aclamada por unanimidade e é testemunho da sua importância como símbolo da prosperidade de Macau como cidade cultural internacional.

A Orquestra tem-se também dedicado a actividades de educação artística e de promoção comunitária, organizando os ciclos de concertos "Música para Todos", "Gostar de Música, Realizar o Sonho", "Gostar de Música, Partilhar a Alegria" e "Gostar de Música, Desfrutar a Arte", visitando escolas e comunidades a fim de fomentar o interesse de público na música clássica e de ajudar jovens músicos a realizar os seus sonhos musicais.

About Macao Orchestra

Where East Meets West, Past Connects with Present

Formed in 1983, the Macao Orchestra is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. The Macao Orchestra is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences.

In 2001, the Orchestra was extended into an orchestra with double winds; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lu Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of "Concert Seasons" and in each season 70 different concerts would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Pláciado Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc. In addition, the Macao Orchestra has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China's representative and attending the music festival "La Folle Journee au Japon" in Japan 2016. In 2017, the Orchestra also participated in the "Belt and Road" International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. The refined quality of the Orchestra is unanimously acclaimed, testifying to Macao Orchestra's significance as a symbol of Macao's prosperity as an international cultural city.

Meanwhile, the Orchestra has been endeavouring to invest in creativity and vitality in terms of music education and community promotion, organising a series of "Music for All" concerts such as "Love music, Catch Dream", "Love music, Share Joy", and "Love music, Enjoy Arts". The Orchestra also visits schools, community and the underprivileged groups in order to enlarge the audience base of classical music and even help young musicians realise their music dream.

澳門樂團 / Orquestra de Macau / Macao Orchestra

音樂總監兼首席指揮 / Director Musical e Maestro Principal / Music Director and Principal Conductor
呂嘉 Lu Jia

助理指揮 / Maestro Assistente / Assistant Conductor
簡栢堅 Francis Kan

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins
保羅・莫連拿 Paolo Morena（樂團首席 / Concertino / Concertmaster)
王佳婧 Melody Wang（樂團副首席 / Concertino Associado / Associate Concertmaster)
后則周 Hou Zezhou **
王粵 Wang Yue
曹慧 Cao Hui
邢慧芳 Xing Huifang
李思蕾 Li Silei
楊柯岩 Yang Keyan
郭慶 Guo Qing
周琛 Zhou Chen
陳琰樂 Chen Yanle
王灝 Wang Hao

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins
李娜 Li Na **
韋特・普拉錫格 Vit Polasek
羅婭 Luo Ya
王笑影 Wang Xiaoying
李文浩 Li Wenhao
施為民 Shi Weimin
梁木 Liang Mu
鄭麗琴 Zheng Liqin
丹利斯 ・ 克拉格 Denis Kriger
徐陽 Xu Yang

中提琴 / Violas
肖凡 Xiao Fan **
李峻 Li Jun
蔡雷 Cai Lei
呂瀟 Lu Xiao
李月穎 Li Yueying
袁菲菲 Yuan Feifei
金基烈 Kiyeol Kim
Toko Inomoto *

大提琴 / Violoncelos / Cellos
呂佳 Vincent Lu Jia **
馬高・告魯克 Marko Klug
閻峰 Yan Feng
鍾國玉 Zhong Guoyu
鄺葆莉 Kuong Poulei
拉狄・奈華德 Radim Navrátil

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses
蒂博爾・托特 Tibor Tóth **
徐宏波 Xu Hongbo
陳超 Chen Chao
Krasen Zagorski

長笛 / Flautas / Flutes
翁斯貝 Weng Sibei **
維羅連加・查嘉姬 Veronika Csajági

雙簧管 / Oboés / Oboes
Simon Emes ##
珍妮花・史莎 Jennifer Shark

單簧管 / Clarinetes / Clarinets
米高・傑弗里・科比 Michael Geoffrey Kirby **
胡安路・普耶斯 Juanlu Puelles

巴松管 / Fagotes / Bassoons
容正先 Yung Tsangshien **
朱武昆 Zhu Wukun

圓號 / Trompas / Horns
吳天遐 Wu Tianxia **
何智彬 Scott Holben
艾蒂安・戈尼 Etienne Godey
沙米爾・勒法蘭克曼諾夫 Shamil Lutfrachmanov
程筑卿 Cheng Chu-Ching *

小號 / Trompetes / Trumpets
大衛・胡歐 David Rouault **
Cyrus Allyar *
Robert Smith *

長號 / Trombones
西蒙・迪圖奧 Simon Tétreault ++
Christopher Rodgers *
李民煥 Minhwan Lee

大號 / Tuba
Jun Miyanishi *

定音鼓 / Tímpanos / Timpani
Matthew Thomas *

打擊樂 / Percussão / Percussion
安德烈 ・ 提提 Andrea Tiddi
許莉莉 Lily Hoi *
關凱儀 Kathleen Kwan *
白濰愷 Pai Wei-Kai *

豎琴 / Harpa / Harp
劉馨澧 Liu Hsin-Li*

** 聲部首席 / Chefe de Naipe / Section Principal
++ 代理聲部首席 / Chefe de Naipe, substituto / Acting Section Principal
客席聲部首席 / Chefe de Naipe convidado / Guest Section Principal
* 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musicians

指揮
MAESTRO
CONDUCTOR

JOHANNES FRITZSCH

約翰尼斯 · 弗里奇

約翰尼斯 · 弗里奇

指揮

弗里奇大師近期擔任了奧地利格拉茨歌劇院和格拉茨愛樂樂團的首席指揮。2008 年到 2014 年，他一直擔任昆士蘭交響樂團的首席指揮，而現在則是該樂團的榮譽指揮。

2017 年，他被任命為塔斯曼尼亞交響樂團的首席客席指揮。

約翰尼斯．弗里奇 1960 年出生在德國邁森，他的父親是一位合唱指揮和風琴演奏家，而他的音樂生涯也是從他跟隨父親學習鋼琴和風琴開始，同時他也學習了小提琴和小號。約翰尼斯畢業於德累斯頓的卡爾瑪利亞馮韋伯音樂學院，主修指揮和鋼琴。

1982 年，他完成了他的學業，並且隨即被任命為羅斯托克人民劇院的副指揮。1987 年，弗里奇大師接受了在德累斯頓國家大劇院的指揮一職，並且在隨後任職的五年裡指揮了超過 350 場歌劇和芭蕾表演。

在德國統一之後，弗里奇大師得以接受更多東德以外的邀約。1992 年 3 月，他在漢諾威國家大劇院擔任首席指揮，同期間，他被任命為弗萊堡城市舞臺和弗萊堡愛樂樂團的首席指揮及藝術總監，並且一直留任至 1999 年，得到廣泛讚譽。

弗里奇大師曾與眾多德國和國際上的樂團合作，其中包括：漢堡人聲交響樂團、杜塞爾人聲交響樂團、艾森柏林愛樂樂團、曼海姆國家大劇院樂團、什未林樂團、德累斯頓國家管弦樂團、羅斯托克北德愛樂樂團、哈雷樂團、瑞典廣播交響樂團、挪威廣播交響樂團、丹麥廣播交響樂團、斯特拉斯堡愛樂樂團、蒙彼利埃國家交響樂團、杜圖盧茲市政廳國家交響樂團、悉尼、墨爾本、塔斯曼尼亞、昆士蘭、西澳交響樂團以及維多利亞樂團。

而他合作過的歌劇院則包括有：德累斯頓歌劇院、科隆歌劇院、柏林德意志歌劇院、柏林喜歌劇院、巴黎巴士底歌劇院、格拉茨歌劇院、斯德哥爾摩皇家歌劇院、瑪律默歌劇院以及悉尼和墨爾本的澳大利亞歌劇院（其中包括有《沃彩克》、《唐喬凡尼》、《卡門》、《托斯卡》、《弄臣》、《莎樂美》、《玫瑰騎士》等歌劇系列）。

2018 年，約翰尼斯．弗里奇即將為漢堡國家歌劇院指揮《漂泊的荷蘭人》，為西澳歌劇院指揮《狡猾的小狐狸》，為昆士蘭歌劇院指揮《唐喬凡尼》，並且將與西安交響樂團、奧克蘭愛樂樂團、維多利亞樂團以及塔斯曼尼亞交響樂團合作演出。

弗里奇大師現與他的妻子－澳洲籍小提琴家蘇珊 · 柯林斯，以及三個女兒一起生活在霍巴特，並且在當地的塔斯曼尼亞大學音樂學院擔任副教授，以及在與塔斯曼尼亞交響樂團合作新成立的澳大利亞指揮學院擔任課程主任。

Johannes Fritzsch

Maestro

Johannes Fritzsch exerceu em anos recentes o cargo de Maestro Principal da Ópera Grazer e da Orquestra Filarmónica Grazer, na Áustria. De 2008 a 2014, foi Maestro principal da Orquestra Sinfónica de Queensland, na Austrália, com a qual continua a colaborar, na qualidade de Maestro laureado.

Em 2017 foi nomeado Maestro principal convidado da Orquestra Sinfónica da Tasmânia.

Johannes Fritzsch nasceu em Meissen, na Alemanha, em 1960, e iniciou a sua educação musical, em piano e órgão, com o seu pai, líder coral (chantre) e organista. Também estudou violino e trompete e obteve a sua formação superior na Academia de Música Carl Maria von Weber, em Dresden, com especialização em regência e piano.

Em 1982, depois de completar os estudos, o Maestro Fritzsch foi nomeado segundo regente de orquestra no Volkstheater em Rostock. Em 1987, aceitou o cargo de regente de orquestra com a Ópera Estatal de Dresden, Semperoper, onde num período de cinco anos dirigiu mais de 350 espectáculos de ópera e balé.

Após a reunificação alemã, Fritzsch pôde aceitar compromissos fora da Europa Oriental e em 1992-93 trabalhou como primeiro regente de orquestra na Ópera Estatal de Hanover. Durante esse período, foi nomeado Maestro Principal e Director Artístico do Städtische Bühnen e da Orquestra Filarmónica de Friburgo, onde permaneceu até 1999, desfrutando de uma aclamação generalizada.

Fritzsch já actuou com muitas orquestras, tanto na Alemanha como internacionalmente, incluindo as Sinfónicas de Hamburgo e de Dusseldórfia, a Filarmónica de Essen, a Orquestra do Teatro Nacional de Mannheim, a Staatskapelle de Schwerin, a Orquestra Sinfónica de Berlim, a Staatskapelle de Dresden, a Filarmónica de Rostock, a Orquestra Estatal de Halle, a Orquestra da rádio sueca, a Orquestra da rádio norueguesa, a Orquestra sinfónica da rádio dinamarquesa, a Orquestra Filarmónica de Estrasburgo, a Orquestra Nacional de Montpellier, a Orquestra Nacional do Capitólio de Toulouse, e as orquestras sinfónicas de Sydney, Melbourne, Tasmânia, Queensland e da Austrália Ocidental e ainda a Orquestra Victoria.

Dentre as Companhias de Ópera com as quais trabalhou destacam-se: a Sächsische Staatsoper de Dresden, a Casa da Ópera de Colónia, a Ópera Alemã de Berlim, a Ópera Komische de Berlim, a Ópera da Bastilha de Paris, a Ópera de Grazer, a Real Ópera de Estocolmo, a Ópera de Malmoe e a Ópera Australiana em Sydney e Melburne (com peças como Wozzeck, Don Giovanni, Carmen, Tosca, Rigoletto, Salomé, e Der Rosenkavalier).

Em 2018, Johannes Fritzsch dirige O Holandês Voador para a Ópera Estatal de Hamburgo, A Raposinha Matreira para a Ópera da Austrália Ocidental, Don Giovanni para a Ópera de Queensland e faz actuações de renome com a Orquestra Sinfónica de Xi'an, a Orquestra Filarmónica de Auckland, a Orquestra Victoria e a Orquestra Sinfónica da Tasmânia.

Fritzsch vive com a sua esposa, a violinista australiana Susan Collins e as suas três filhas em Hobart, onde trabalha como professor adjunto da Universidade da Tasmânia e do Conservatório de Música e ainda é regente do curso da recém-criada Academia de Regência da Austrália, em colaboração com a Orquestra Sinfónica daTasmânia.

Johannes Fritzsch

Conductor

Mo. Fritzsch recently held the position of Chief Conductor of the Grazer Opera and Grazer Philharmonisches Orchester, Austria. From 2008-2014, he was Chief Conductor of the Queensland Symphony Orchestra. As Conductor Laureate he continues his relationship with the QSO.

In 2017, he was appointed inaugural Principal Guest Conductor of the Tasmanian Symphony Orchestra.

Johannes Fritzsch was born in Meissen, Germany, in 1960. He received his first musical tuition in piano and organ from his father, a Cantor and Organist. He also studied violin and trumpet. His higher education was received at the Carl Maria von Weber Music Academy in Dresden, majoring in conducting and piano.

In 1982, after completing his studies, Maestro Fritzsch was appointed 2nd Kapellmeister (Conductor) at the Volkstheater in Rostock. In 1987, Mo. Fritzsch accepted the position of Kapellmeister with the Staatsoper Dresden, Semperoper, where he conducted more than 350 opera and ballet performances within five years.

After the German reunification, Mo. Fritzsch was able to accept engagements outside of Eastern Europe. In 1992/3 he worked as 1st Kapellmeister at the Staatsoper Hannover. During that time, Mo. Fritzsch was appointed Chief Conductor and Artistic Director at the Städtische Bühnen and the Philharmonisches Orchester in Freiburg. There he remained until 1999 enjoying widespread acclaim.

Mo. Fritzsch has performed with many orchestras, both within Germany and internationally. These include: Hamburger Sinfoniker, Düsseldorfer Sinfoniker, Philharmonie Essen, Nationaltheater-Orchester Mannheim, Staatskapelle Schwerin, Berliner Sinfonie Orchester, Staatskapelle Dresden, Norddeutsche Philharmonie Rostock, Staatsorchester Halle, the Swedish Radio Orchestra, the Norwegian Radio Orchestra, the Danish Radio Symphony Orchestra, the Orchestre Philharmonique Strassbourg, the Orchestra National de Montpellier, the Orchestra National du Capitole de Toulouse, the Sydney, Melbourne, Tasmanian, Queensland and West Australian Symphony Orchestras and Orchestra Victoria.

Opera Companies with which he has worked include: Sächsische Staatsoper Dresden, Opernhaus Köln, Deutsche Oper Berlin, Komische Oper Berlin, Opera Bastille Paris, Grazer Oper, the Royal Opera Stockholm, Malmö Operan and Opera Australia in Sydney and Melbourne (including Wozzeck, Don Giovanni, Carmen, Tosca, Rigoletto, Salome, Der Rosenkavalier).

In 2018, Johannes Fritzsch conducts The flying Dutchman for Staatsoper Hamburg, The cunning little Vixen for Westaustralian Opera, Don Giovanni for Opera Queensland and makes major appearances with Xi'an Symphony Orchestra, Auckland Philharmonia Orchestra, Orchestra Victoria and the Tasmanian Symphony Orchestra.

Mo. Fritzsch lives with his wife, Australian violinist Susan Collins, and their three daughters in Hobart where he works as adjunct Professor for the University of Tasmania, Conservatorium of Music and as course leader of the new created Australian Conducting Academy in collaboration with the Tasmanian Symphony Orchestra.

宋元明
女高音

旅奧女高音歌唱家，以特優雙碩士畢業於維也納國立音樂與表演藝術大學“歌劇與輕歌劇”及“藝術歌曲與清唱劇”，師從弗蘭茨 · 盧卡索夫斯基教授，取得聲歌系“優秀藝術家”表演專業最高學位。同時畢業於維也納普萊納音樂學院長笛專業。 曾獲第 48 屆法國圖盧茲國際聲樂大賽第一名，奧地利第 13 屆“塔利亞維尼”國際聲樂比賽“最佳女高音”獎，捷克第 44 屆“德沃夏克”國際聲樂比賽第一名及“最佳歌唱家”雙獎等六個國際比賽的獎項。在薩爾斯堡國際藝術節、維也納美泉宮皇家歌劇院、金色大廳玻璃廳、奧地利格拉茨歌劇院、首爾及釜山藝術中心、捷克卡洛維瓦利歌劇院、華盛頓甘迺迪藝術中心、布宜諾賽勒斯劇院、智利聖地牙哥劇院、北京國家大劇院、香港大會堂等劇院演出，與維也納愛樂樂團、費城交響樂團及穆蒂、巴倫博伊姆、捷傑耶夫和雅尼克 · 涅傑-瑟貢等著名指揮家合作過。出演了《唐 · 璜》、《費加羅的婚禮》、《蝙蝠》、《圖蘭朵》、《藝術家生涯》、《意大利女郎在阿爾及爾》、《駱駝祥子》、《威廉退爾》、《日出》、《這裡的黎明靜悄悄》、《遊吟詩人》、《茶花女》、《唐帕斯誇萊》、《風流寡婦》、《檀香刑》、《愛之甘醇》等劇碼。

宋元明被維也納文化媒體稱之為“是純正的大抒情女高音，聲音統一有磁性，很具潛力的年輕歌唱家，她的演唱相當細緻入微，在高聲區有非常漂亮的弱音處理。她的聲音可塑性極強，柔美而具有力量，能勝任抒情到花腔的歌劇角色。”

Yuanming Song
Soprano

Yuanming Song tem uma licenciatura artística e um duplo mestrado em "Óperas e Óperetas " e em "Canções Artísticas e Cantatas" pela Universidade de Música e Artes Cénicas de Viena, sob a orientação do professor Franz Lukasovsky.

Já ganhou vários prémios, incluindo o primeiro prémio no 48º Concurso Internacional de Canto da Cidade de Toulouse; o primeiro prémio e o prémio de "Melhor Cantora" no 44º Concurso Internacional de Canto Antonín Dvořák, na República Tcheca.

Yuanming já actuou no Teatro do Palácio de Schönbrunn, na Ópera de Grazer, Ópera de Karlovy Vary, Centro John F. Kennedy para as Artes Cénicas, Teatro Buenos Aires, Teatro Santiago no Chile, Centro Nacional de Artes Cénicas de Beijing, Sala de Concertos do Centro de Artes de Seul, no City Hall de Hong Kong e ainda no Festival de Salzburgo. Já trabalhou com a Filarmónica de Viena e a Orquestra de Filadélfia, e também com maestros de renome incluindo Riccardo Muti, Daniel Barenboim, Valery Gergiev e Yannick Nézet-Séguin e foi protagonista em óperas como Don Giovanni, La Bohème, Turandot, A Italiana em Argel, O Morcego, Guilherme Tell, As Bodas de Figaro, Don Pasquale, A Viúva Alegre, La Traviata, O Elixir do Amor e O Trovador.

Yuanming Song
Soprano

Yuanming Song obtained Graduate Artist Diploma and Double Master’s Degree in "Opera and Light Opera" and "Art Songs and Cantata" at University of Music and Performing Arts Vienna under the tutelage of Professor Franz Lukasovsky.

She has won several awards including the first prize at the 48th Concours International de Chant de La Ville de Toulouse; the first prize and the award of "Best Singer" at the 44th Antonín Dvořák International Vocal Competition in Czech Republic.

She has performed at Schlosstheater Schönbrunn, Grazer Opera House, Karlovy Vary Opera House, The John F. Kennedy Center for the Performing Arts, Buenos Aires Teatro, Santiago Teatro in Chile, Beijing National Centre for the Performing Arts, Seoul Arts Center Concert Hall, Hong Kong City Hall and Salzburger Festspiele, and has worked with Wiener Philharmoniker, Philadelphia Orchestra as well as renowned conductors including Riccardo Muti, Daniel Barenboim,Valery Gergiev and Yannick Nézet-Séguin. She has starred operas including Don Giovanni, La Bohème, Turandot, L’italiana in Algeri, Die Fledermaus, Guglielmo Tell, Le nozze di Figaro, Don Pasquale, Die Lustige Witwe, La Traviata, L’elisir d’amore and Il Trovatore.

曲目介紹

在西方音樂的歷史長河中，先後出現過多個延續數代、人才輩出的音樂家族，19 世紀維也納的施特勞斯家族無疑是其中最為廣大聽眾所熟知的一個，出自該家族的作曲家以其豐富的音樂創作和演出活動在維也納市民的音樂生活中佔據著重要地位。時至今日，他們的音樂依然頻頻亮相音樂會舞臺，尤其是形成了以這些作品為核心曲目的“新年音樂會”傳統。其中又以小約翰．施特勞斯（Johann Strauss Jr., 1825-1899）最為著名。作為一位極富維也納本土氣質的作曲家，他的藝術創作植根於奧地利民間音樂文化的土壤，同時顯示出較高的專業技巧和藝術修養，帶有鮮明的標題內容，音樂格調輕鬆、悅耳動聽、平易近人、雅俗共賞。

小約翰．施特勞斯尤以其數量眾多的圓舞曲作品著稱，享有“圓舞曲之王”的美譽。他的圓舞曲結構獨特，常由一系列主題各異的小圓舞曲連綴而成。《南國的玫瑰》（Rosen aus dem Süden）寫於 1880 年，同年由愛德華．施特勞斯指揮首演於維也納。樂曲中的部分主題取自作曲家的輕歌劇《女王的蕾絲手帕》，樂曲的標題也源於歌劇第二幕的浪漫曲“野玫瑰在何處綻放”。全曲充滿南歐的明媚燦爛與熱烈奔放。《皇帝圓舞曲》（Kaiser-Walzer）作於 1889 年，起初名為《攜手同行》，是為奧地利皇帝弗朗茨・約瑟夫一世訪問德國皇帝威廉二世的祝酒場合而作，同年 10 月 21 日首演於柏林。樂曲首尾著意運用了音樂中與皇家慶典場合相關的典型手法：以精神抖擻的進行曲引子開始，以悠遠而振奮的號角聲引入最後的輝煌結尾；中間的圓舞曲主題也彰顯出莊重堂皇之氣。作於 1882 年的《春之聲》（Frühlingsstimmen）或許是施特勞斯最廣為人知的作品之一。此曲既可單純由管弦樂隊演奏，也可作為花腔女高音與樂隊作品，人聲部分是作曲家特意為當時著名的女高音歌手比安卡·比安奇（Bianca Bianchi）而作，唱詞由奧地利作家理查·格尼（Richard Genée）撰寫。全曲主題豐富，節奏敏捷生動，洋溢著春天的勃勃生機，女高音的花腔技巧流光溢彩、引人入勝。比之於以上三首膾炙人口的作品，《告別聖彼德堡》（Abschied von St. Petersburg）相對低調得多。此曲是在施特勞斯的一次俄羅斯巡演期間，於 1858 年 9 月在聖彼德堡的巴甫洛夫斯克首演。樂曲以大提琴的獨自沉吟開始，以小號的孤獨號角收尾，在圓舞曲慣常的歡快愉悅情緒中，彌漫著隱隱的憂傷，切合標題中表達的別離之情。

除圓舞曲外，波爾卡也是施特勞斯的主要器樂創作領域。波爾卡（Polka）原為 19 世紀早期源自波西米亞地區的二拍子民間舞曲，後進入城市舞廳並迅速風靡全歐。寫於 1858 年的《閒聊快速波爾卡》（Tritsch-Tratsch Polka）是一首妙趣橫生的小品，以鮮活幽默的筆法描繪了市井巷陌間市民們喋喋不休、閒言碎語的場景。同樣富於描繪性的是作於 1868 年《雷電波爾卡》（Unter Donner und Blitz），每個樂句開頭的大軍鼓滾奏、風馳電掣的旋律運動、無處不在的漸強處理、各種打擊樂的巧妙運用，以及整首樂曲的音量本身，無不讓人感到“雷電波爾卡”這一名稱著實恰如其分。《在克拉普芬森林》（Im Krapfenwald'l）首演於 1869 年施特勞斯在聖彼德堡巡演期間，克拉普芬森林是維也納森林的一部分，作曲家在全曲各處點綴以對各種鳥鳴的模仿，喚起聽眾對森林情景的想像。《匈牙利萬歲！》（Éljen a Magyar!）寫於 1869 年，同年首演於匈牙利佩斯。作曲家將此曲題獻給“匈牙利民族”。樂曲的尾聲簡短地引用了法國作曲家柏遼茲《浮士德的責罰》中的《拉科奇進行曲》，此曲又名《匈牙利進行曲》，改編自一首歌頌匈牙利民族英雄拉科奇的民歌。

《無窮動》（Perpetuum Mobile）寫於 1862 年，作品的副標題為“一個音樂玩笑”。據稱施特勞斯試圖以此曲探索管弦樂隊的不同音色和演奏技巧。樂曲可被理解為對開頭八小節主題的一系列自由變奏，給予不同樂器以獨立展示的機會。值得注意的是，此曲並沒有慣常的完滿收尾，而是消逝於“進行中”。

1870 年後，小約翰．施特勞斯的創作重心從器樂曲轉向輕歌劇（operetta），一種興起於 19 世紀中期的結構短小、輕鬆戲謔的歌劇體裁。維也納輕歌劇也常包含大量的圓舞曲、波爾卡、加洛普等舞曲，往往有著輕妙動人的旋律和明麗的管弦樂色彩。小約翰．施特勞斯一生共寫有 15 部輕歌劇，皆為三幕歌劇，且大多首演於維也納河畔劇院（Theater an der Wien）。

施特勞斯最著名的輕歌劇作品無疑是《蝙蝠》和《吉普賽男爵》。《蝙蝠》（Die Fledermaus）於 1874 年首演於維也納河畔劇院，故事情節圍繞一場報復性的惡作劇展開。歌劇的第二幕發生在一場盛大的維也納舞會上。女僕阿黛勒假扮為一名女演員混入舞會，被自己主人艾森斯坦險些識破，為了打消主人的懷疑，阿黛勒唱起了著名的花腔女高音唱段“我的侯爵先生”（Mein Herr Marquis），這首詠歎調也常被稱為“笑之歌”，因其中將阿黛勒的笑聲自然地融入花腔技巧，將人物的活潑與機敏展現得淋漓盡致。《威尼斯之夜》（Eine Nacht in Venedig）是除《吉普賽男爵》和《蝙蝠》之外施特勞斯最受歡迎、上演率最高的舞臺作品。這出活潑逗趣的浪漫喜劇於 1883 年在柏林首演，也是作曲家唯一一部在維也納之外首演的輕歌劇。此劇運用了傳統喜劇中常見的假扮身份、引發誤解的情節模式。著名唱段“醉酒歌”（Schwipslied）是第二幕中芭芭拉所演唱的一首詠歎調。

除施特勞斯的作品之外，俄羅斯作曲家柴可夫斯基和匈牙利作曲家卡爾曼的兩首頗具異域風情的歌劇選段亦為這場音樂饗餐增添別樣的色彩與風味。柴可夫斯基（1840-1893）不僅在器樂音樂方面傑作頻出，而且在歌劇領域也相當多產。三幕歌劇《葉甫蓋尼·奧涅金》（Eugene Onegin, 1878）是其 10 部歌劇中最傑出的代表作。“波洛奈茲”原為一種三拍子波蘭民間舞曲，16 世紀進入宮廷文化，成為政治性的儀式、行列表演配樂，具有貴族化的威武雄壯氣質。此劇中的“波洛奈茲”出自第三幕開場的舞會場面。埃默里希．卡爾曼（Emmerich Kálmán，1882-1953）的《瑪麗查伯爵夫人》（Gräfin Maritza）是一部吉普賽題材的三幕輕歌劇，1924 年在維也納首次問世。詠歎調“當我聽到那吉普賽小提琴”（Höre ich Zigeunergeigen）大體採用匈牙利“恰爾達什”舞曲的結構，讚頌了吉普賽小提琴音樂中噴薄而出的狂野激情與蓬勃的生命力。

文 / 劉丹霓

Notas ao Programa

É comum as pessoas celebrarem a chegada de um novo ano com música. Entre estas celebrações musicais, o Concerto de Ano Novo vienense é uma das tradições mais antigas e aguardadas. Na China, o entusiasmo por estes concertos ao estilo vienense aumentou nos últimos trinta anos, desde que a estação televisiva estatal transmitiu um destes concertos em directo, pela primeira vez, em 1987.

O Concerto de Ano Novo é um acontecimento de carácter musical e de entretenimento. O que ora designamos de "clássicos ligeiros" vienenses – música de dança de que a valsa é um exemplo perfeito, a par das operetas – cumprem ambos os propósitos. No centro da difusão destes géneros está naturalmente a famosa família Strauss que, ao longo de um século até à 1.a Guerra Mundial, se estabeleceu como a referência musical da cidade e da época. Música do mesmo género escrita por outros compositores é acrescentada ao repertório Strauss para agradar aos melómanos.

Pyotr Il'yich Tchaikovsky (1840-1893)
Polonaise de Eugene Onegin

A "Polonaise" da ópera Eugene Onegin de Tchaikovsky é actualmente uma abertura de concerto muito apreciada. A ópera, baseada numa novela em verso de Pushkin, narra a história de uma relação amorosa que envolve quatro pessoas. Duas irmãs apaixonam-se por dois amigos. Mas os dois homens cortejam uma das jovens, situação que leva a um duelo no qual Onegin mata o seu amigo. Onegin foge, regressando alguns anos mais tarde, vindo a encontrar num baile a jovem que outrora o amara mas que ele, então, rejeitara. A "Polonaise" abre o terceiro e último acto, simbolizando o baile no qual Onegin e a jovem fatalmente se encontram.

Johann Strauss II (1825-1899)
Despedida de São Petersburgo, Op. 210

Em 1856, o já famoso Johann Strauss (filho) fora contratado por uma companhia ferroviária russa para animar a temporada de Pavlovsk de forma a incrementar o turismo, o que muito interessava à companhia. O contrato era de dois anos. Ali, Johann Strauss gozou grande sucesso e apaixonara-se por Olga Smirnitskaja, uma jovem russa caprichosa. Em 1858, relutante em abandonar o trabalho e a sua amada, compôs Despedida de São Petersburgo num tom melancólico, razão pela qual esta é uma das suas valsas menos espirituosas. No entanto, na viagem de regresso, a caminho de Viena, Strauss foi informado que o seu contrato fora renovado por mais dois anos.

Canção Tonta de Eine Nacht in Venedig

É discutível se as operetas de Strauss representam a Viena dos finais do século XIX de forma mais significativa do que as sinfonias de Brahms. Eine Nacht in Venedig, composta em 1883, é, hoje em dia, uma das operetas mais apreciadas de Strauss. É uma complicadíssima história de "troca de identidades" com um grande número de pessoas a disfarçarem-se de outras, quer por razões amorosas ou por mera dissimulação. Não faltam momentos animados neste tipo de comédia. O título desta canção pode não ser conhecido, mas a melodia é a famosa Polca Anna de Strauss. O texto foi escrito por Friedrich Zell e Richard Genée e é cantada por uma jovem assaz embriagada incapaz de se "recordar quem terá beijado hoje".

Perpetuum Mobile, Op. 257

Em 1862 Strauss casou com Henriette Treffz, uma cantora já retirada da vida artística que, além de esposa, foi também uma parceira no "Império Strauss" da música de dança. Em 1861 o negócio estava tão próspero que Strauss compôs o Perpetuum Mobile para imortalizar a infinidade de concertos anunciados das três orquestras Strauss para a temporada de Carnaval. A peça tem por subtítulo "piada musical", uma descrição hábil da agitação e dos acidentes de percurso do negócio.

Polca Mexerico, Op. 214

A Tritsch-Tratsch Polka foi composta em 1858. O título refere uma publicação satírica da época. Pelo carácter da música podemos seguramente inferir o teor malicioso da publicação, mas não faltam outras teorias acerca do sentido exacto do título desta composição.

Meu Senhor, o Marquês de Die Fledermaus

Composta em 1874 a opereta Die Fledermaus é a mais apreciada de Strauss. Tem todos os elementos que tecem uma comédia musical inofensiva. A cena decorre num baile de máscaras vienense promovido por um príncipe. O enredo desenvolve-se em torno de múltiplas trocas de identidade que quase conduzem ao desastre.

"Mein Herr Marquis, ein Mann wie Sie" é cantada no segundo acto por uma criada que, ao entrar precipitadamente, dá de caras com o marido da patroa. Para disfarçar o embaraço, convence-o de que ela não é uma empregada, pois tem mãos pequenas, pés delicados, cintura esbelta e um busto considerável.

Rosas do Sul, Op. 388

Rosas do Sul é actualmente uma das valsas de Strauss mais apreciadas. No entanto começou por ser uma espécie de "súmula" que reunia as melodias mais memoráveis da sua opereta Das Spitzentuch der Königin (O lenço rendado da Rainha). Estreada em 1 de Outubro de 1880, a opereta conheceu um enorme sucesso, embora Strauss não tenha ficado completamente convencido. Acreditava, porém, na valsa "súmula", que precisou de algum tempo – isto é, um mês–para tornar-se conhecida. Afinal, Strauss tinha razão: a valsa perdurou, mas a opereta foi esquecida. Posteriormente foi editada uma versão para piano dedicada, de forma um pouco interesseira, ao rei Humberto I, de Itália.

Valsa do Imperador, Op. 437

O título desta valsa é mais uma história de astúcia comercial, desta vez por parte do editor Fritz Simrock e não do próprio Strauss. Composta no Outono de 1889 para o seu concerto em Berlim destinado a comemorar a visita realizada em Agosto do Imperador austríaco Franz Joseph I ao Imperador alemão Wilhelm II, a valsa tinha o título original "Mão na Mão." Simrock sugeriu o título "Valsa do Imperador", sem especificar qual dos imperadores seria o visado, "satisfazendo assim a vanidade de ambos". Musicalmente, a pompa do tema apela solenemente à imagem dos monarcas.

Vozes da Primavera, Op. 410

No Inverno de 1882-1883, Strauss foi convidado a compor uma valsa para ser cantada pela soprano coloratura Bianca Biancchi. Contando já com diversas valsas para vozes, Strauss acolheu bem a ideia e pediu Richard Genée, o libretista de Eine Nacht in Venedig, para providenciar o texto. Genée fez mais do que isso, e providenciou uma cena dramática, na qual "A Primavera chega em todo o seu esplendor e todas as agruras desaparecem". A valsa tornou-se de imediato a favorita dos amigos e do público. E para as cantoras, um desafio técnico que apreciam: "A composição é uma sequência quase ininterrupta de coloraturas, staccati e trinados, fazendo dela uma peça vocacionada para concerto mais do que para a dança, obrigatória no repertório de qualquer soprano coloratura."

Raios e trovões, Op. 324

Traduzido literalmente o título significa "debaixo de raios e trovões". Composta em 1868, esta polca em andamento rápido, exemplifica o poder da orquestra em invocar aquele fenómeno natural tão assustador. Esta dança de Strauss é ainda hoje muito popular.

No Bosque Krapfen, Op. 336

É compreensível que Strauss tenha querido agradar o seu público com uma composição dedicada ao Bosque Krapfen localizado em Viena. No entanto, o título original desta composição era "No Bosque Pavlovsk", e foi escrita por Strauss para a temporada de Verão de 1869 passada em Pavlovsk, Rússia. No concerto, o som humorístico do cuco foi tão bem recebido pelo público que este pediu vários encores da peça.

Emmerich Kálmán (1882-1953)
Höre ich Zigeunergeigen de Gräfin Mariza

Quando Emmerich Kálmán atingiu a idade adulta já Johann Strauss (filho) tinha falecido. Kálmán foi um compositor que muito contribuiu para o género da opereta na senda de Strauss. Natural da Hungria, prosperou em Viena apresentando as suas operetas com marcas húngaras, tal como Der Zigeunerprimas, Die Csárdásfürstin e Gräfin Mariza.

Estreada em 1924, Gräfin Mariza narra uma história de amor. Nela há uma personagem com o mesmo nome de uma outra que faz parte da opereta Der Zigeunerbaron de J. Strauss, talvez um gesto de homenagem ao músico que o precedera. A ária "Höre ich Zigeunergeigen" é uma ode ao violino cigano e ao seu carácter apaixonado e exuberante .

Johann Strauss II
Polca Schnell "Vida Longa ao Magyar!", Op. 332 (Éljen a Magyar!)

A polca "Éljen a Magyar!" composta em 1869 por Johann Strauss (filho), foi dedicada "à Nação Húngara" no auge do Império Austro-Húngaro. Foi estreada em Pest. Strauss cita a melodia da "Marcha Rákóczi " de Berlioz, outro tema famoso dedicado àquela nação.

Notas ao Programa por Yang Ning
(Tradução: Maria da Graça Marques)

Programme Notes

People celebrate the arrival of every new year with music. Among musical celebrations, the Viennese New Year's Concert is one of the longest-lasting and most enjoyed traditions. In China, the craze for Viennese-style New Year's Concerts have been lasting for 30 years since the state TV station broadcast live the original one for the first time in 1987.

The New Year's Concert is for both music and entertainment. What we now know as Vienna's "light classics" -- dance music as epitomized by the waltz, and operettas -- meet both ends. At the center of the creation of both these genres was of course the famed Strauss family, who, in the span of a century up to the First World War, established them as the best musical representation of the city and the era. Similar music from a variety of composers is also assembled around the Strauss core to give music lovers an even wider range of happiness.

Pyotr Il'yich Tchaikovsky (1840-1893)
Polonaise from Eugene Onegin

The Polonaise from Tchaikovsky's opera Eugene Onegin is now a beloved concert opener. The opera, based on Pushkin, tells the story of a four-cornered love. Two sisters fall in love with two men. Both men, however, fall in love with one of the girls, which caused a duel, in which Onegin kills his friend. He flees, only to return several years later, and meets in a ball the girl who loved him but whom he rejected back then. The polonaise is the opening sequence of the third and last act, depicting the ball at which Onegin and the girl fatefully meet.

Johann Strauss II (1825-1899)
Farewell to Saint Petersburg, Op. 210

In 1856, the already wildly famous Johann Strauss II was engaged by a Russian railway company to perform a summer season in Pavlovsk in order to boost the tourist business run by the company. The original contract was for two years. Johann Strauss II enjoyed great success there, and fell in love with a capricious young Russian girl, Olga Smirnitskaja. In 1858, he was reluctant to leave all this behind, and wrote all his fond memories and sorrow in his Farewell to St. Petersburg. Indeed, this may be one of his least joyful waltzes. However, on his way back to Vienna, he learned that his contract was renewed for another two years.

Tipsy Song from A Night in Venice

It is arguable that Strauss operettas better represent Vienna in late 19th century than Brahms symphonies. A Night in Venice, composed in 1883, is now Strauss's best loved operettas. It is one of the most complicated "mistaken identity" stories with a whole bunch people disguising as others either for amorous pursuits or to prevent them. Happy moments abound in such a comedy. The "Tipsy Song" may not sound a familiar title, but the melody is: It is Strauss's Anna Polka. The text was written by Friedrich Zell and Richard Genée and is sung by a girl tipsy from drinking too much and unable to "figure out whom have I already been kissed today."

Perpetuum Mobile, Op. 257

In 1862, Strauss married the retired singer Henriette Treffz. She was an admirable business companion in the "Strauss Empire" of dance music, and business was so vibrant that Strauss composed the Perpetuum Mobile in 1861 to immortalize the endless advertisements they were having for the Carnival Season for concerts to be performed by three Strauss orchestras. The piece has a subtitle "a musical joke" and aptly describes the endlessly hectic pace of their business and occasional accidents.

Chit-chat Polka, Op. 214

The Chit-chat Polka was composed in 1858. The title refers to a satiric publication at that time. From the music we could safely presume that the publication was about middle-class gossips, but other theories abound about what the title exactly meant.

My lord Marquis from Die Fledermaus

Die Fledermaus, composed in 1874, is Strauss's best loved operetta. It has all the elements that make up a tightly knit yet unoffensive musical comedy. The setting is a contemporary Viennese masquerade hosted by a prince. The plot centers around multiple mistaken identities which nearly lead to disaster.

"Mein Herr Marquis, ein Mann wie Sie" is sung in the second act by a maid who runs into her mistress's husband. Worried that she'll get into trouble, she convinces him that she isn't a maid by telling him that a maid would never have small hands, dainty feet, a small waistline, and a large bust such as hers.

Roses from the South, Op. 388

Roses from the South is now Strauss's most celebrated waltzes. It, however, began its life as a sort of "compendium" that gathers the most memorable tunes from his operetta Das Spitzentuch der Königin ("The Queen's Lace Handkerchief"). The opera, premiered on October 1, 1880, was a tremendous success, but Strauss himself was not convinced. He instead believed in this waltz compendium, although it took some time -- that is, one month -- in establishing itself. In the end, Strauss was right: the waltz lasts, the operetta is forgotten. As a shrewd businessman, there is an edition of the piano score dedicated to Humbert I, King of Italy, the dedication presumably an afterthought.

Emperor Waltz, Op. 437

The title of the Emperor Waltz is another story of business shrewdness, this time on the part of the publisher Fritz Simrock instead of Strauss himself. Composed in autumn 1889 for his concert in Berlin to commemorate the visit in August of Austrian Emperor Franz Joseph I to German Emperor Wilhelm II, the waltz had an original title called "Hand in Hand." Simrock suggested the title "Emperor Waltz" without specifying which it referred to, "thus the vanity of both would be satisfied." Musically, the stately plumpness of the theme vividly conjures up the image of monarchs.

Voices of Spring, Op. 410

In the winter of 1882/1883, Strauss was invited to compose a vocal waltz for the coloratura soprano Bianca Biancchi. With several choral waltzes under his name, Strauss welcomed the challenge and asked Richard Genée, the librettist of Eine Nacht in Venedig, to provide the text. Genée did more than that, and provided a dramatic scena, too, in which "Spring in all its splendour rises, and all hardship is over." The waltz was immediately a favorite number with friends and the public alike. Singers liked it too for the technical demand: "The composition, an almost uninterrupted sequence of coloratura, staccati and trills, is less a dance than a concert piece, which the coloratura singers of all languages will immediately take into their repertoire."

Thunder and Lightning, Op. 324

Literally translated as "under thunder and Lightning," this very fast polka, composed in 1868, is a show piece for enormous orchestral power sufficient to conjure up frightening natural phenomena. It has remained a most popular Strauss dance.

In Krapfen's Woods, Op. 336

The Krapfen's Woods is located in Vienna, and it was only natural that Strauss would want to please his own people with a composition. But its original title was "In Pavlovsk's Woods", and it was written for Strauss's summer season in Pavlovsk, Russia, in 1869. The humorous cuckoo calls entertained the audience so much that they demanded several encores of the piece in the concert.

Emmerich Kálmán (1882-1953)
Höre ich Zigeunergeigen from Gräfin Mariza

Emmerich Kálmán reached adulthood when Johann Strauss II already died. He contributed heavily to the genre of operetta in Strauss's vein. As a Hungarian, he properly thrived in Vienna with great successes of operettas with heavy Hungarian colors such as achieved Der Zigeunerprimas, Die Csárdásfürstin and Gräfin Mariza.

Gräfin Mariza, premiered in 1924, tells of a love story. In it Kálmán created a character whose name was taken straight from Johann Strauss II's Der Zigeunerbaron, perhaps as a kind of interesting tribute.

The aria "Höre ich Zigeunergeigen" is an ode to the Gypsy violin and its incitement of wild passion and exuberant living.

Johann Strauss II
Polka Schnell"Long live the Magyar!", Op. 332

"Long live the Magyar!" was a polka composed in 1869 by Johann Strauss II and dedicated "to the Hungarian Nation" at the prime of the Austro-Hungarian Empire. It was first performed in Pest. Strauss quotes a tune from Berlioz's "Rákóczi March," another famous musical token of the nation.

Programme Notes by Yang Ning

特別製作 / Produções Especiais / Special Productions

週末音樂館 Festa Musical de Fim-de-Semana Weekend Music Party

跟着音樂去旅行

VIAGENS COM A MÚSICA
Travel with Music

2018.01.06

16:00 | 星期六 / Sábado / Saturday

尚頂劇院 / Teatro Dom Pedro V / Dom Pedro V Theatre

曲目 / Programa / Programme

格萊格森：銅管五重奏(1967) (第二樂章)
亞諾：第一銅管五重奏　作品 73
杜卡：《魔法師的學徒》
華格納：《愛莎的教堂行進》
等其他曲目...

Gregson: Quinteto para Metais (1967) (2º Mov.)
Arnold: Quinteto para Metais N.º 1, Op. 73
Dukas: O Aprendiz de Feiticeiro
Wagner: Procissão de Elsa para a Catedral
E mais...

Gregson: Quintet for Brass (1967) (2nd Mov.)
Arnold: Brass Quintet No. 1 , Op. 73
Dukas: The Sorcerer's Apprentice
Wagner: Elsa's Procession to the Cathedral
And more...

票價 / Bilhetes / Tickets

澳門幣 / MOP 120 / 100

門票現於澳門售票網公開發售
Os Bilhetes à venda na Bilheteira Online de Macau
Tickets available through the Macao Ticketing Network

訂票 / Reserva de Bilhetes / Ticket Reservation

www.macauticket.com / 2855 5555

立即關注微信帳號
Siga-nos no Wechat
Follow us on Wechat

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

澳門樂團 Macao Orchestra
www.icm.gov.mo/om

鳴謝 | Agradecimento | Acknowledgement
FUNDAÇÃO ORIENTE
尚頂業主委員會
Associação dos Proprietários do Teatro Dom Pedro V Macau

澳門樂團2017-18 音樂季/ Orquestra de Macau Temporada de Concertos 2017-18 / Macao Orchestra 2017-18 Concert Season

大師風采 / Virtuosos Extraordinários / Shining Virtuosos

© Gregor Titze

巨人黑白鍵

GIGANTE DO PIANO

PIANO GIANT

20.01.2018
20:00

星期六 / Sábado / Saturday

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau - Grande Auditório
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

鋼琴 / Piano
舒德芬 · 弗拉達爾 / Stefan Vladar

指揮 / Maestro / Conductor
呂嘉 / Lu Jia

曲目 / Programa / Programme

布拉姆斯：《學院節慶》序曲　作品 80
貝多芬：降B大調第二鋼琴協奏曲　作品 19
布魯克納：F小調交響曲　WAB 99《習作交響曲》

Brahms: Abertura do Festival Académico, Op. 80
Beethoven: Concerto para Piano N.º 2 em Si bemol Maior, Op. 19
Bruckner: Sinfonia em Fá menor, WAB 99, "Studien Symphonie"

Brahms: Overture to Academic Festival, Op. 80
Beethoven: Piano Concerto No. 2 in B-flat Major, Op. 19
Bruckner: Symphony in F minor, WAB 99, "Study Symphony"

票價 / Bilhetes / Tickets

澳門幣 / MOP 250 / 200 / 150

門票現於澳門售票網公開發售
Os Bilhetes à venda na Bilheteira Online de Macau
Tickets available through the Macao Ticketing Network

訂票 / Reserva de Bilhetes / Ticket Reservation

www.macauticket.com / 2855 5555

中銀全幣種信用卡或中銀卡獨家尊享七折優惠

Desconto exclusivo de 30% na compra de bilhetes para portadores de Cartão de Crédito Multi-Moedas do BOC ou de Cartão do BOC

30% Discount exclusively for BOC Multi-Currency Credit Card or BOC Card holders

更多購票優惠，可瀏覽 www.icm.gov.mo/om
Para mais informações sobre descontos, é favor visitar www.icm.gov.mo/om
For more information about discounts, please visit www.icm.gov.mo/om

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

澳門樂團 Macao Orchestra
www.icm.gov.mo/om

特約銀行伙伴
Banco Associado Especial
Special Bank Partner
中國銀行 BANK OF CHINA 澳門分行 MACAU BRANCH

支持機構
Apoios
Supported by

立即關注微信帳號
Siga-nos no Wechat
Follow us on Wechat

中國銀行 澳門分行
BANK OF CHINA MACAU BRANCH

中銀全幣種信用卡

VISA+銀聯 兩卡在手 走遍全球

用卡小貼士

- 全球消費簽賬免收跨境交易手續費
- 離澳消費簽賬即享旅遊保險
- 小額消費，一拍即付
- 簽賬積分自動兌換現金
- 免息月結單分期，特優手續費，即時批核
- 尊享中銀特約商戶消費優惠

更多產品資訊　中國銀行澳門分行

根植澳門　服務澳門

服務熱線 **888 95566**
www.bocmacau.com

中銀全幣種信用卡增值服務 | ・全球消費簽賬免跨境交易手續費 ・離澳簽賬即享旅遊保險 ・積分自動兌換現金

觀眾可掃描二維碼填寫音樂會問卷，
成功完成問卷，
有機會獲得澳門樂團音樂會門券兩張。

Por favor, envie-nos os seus comentários, completando o questionário online em baixo e poderá ganhar dois bilhetes para um concerto da Orquestra de Macau.

Please share your comments and earn a chance of getting a pair of Macao Orchestra concert tickets by completing the online survery below.

中文　English / Inglês

出版 / Edição / Publisher:

澳門特別行政區政府文化局
Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau
Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government

統籌 / Coordenação / Co-ordination:

澳門樂團
Orquestra de Macau
Macao Orchestra

文化傳播處
Divisão de Comunicação Cultural
Division of Cultural Promotion

印刷 / Impressão / Printer:

匠心網絡印刷廠有限公司
Tipografia e Rede Unique, Lda.
Unique Network Printing Factory Ltd

澳門樂團
ORQUESTRA DE MACAU
Macao Orchestra

立即關注微信帳號
Siga-nos no Wechat
Follow us on Wechat

www.icm.gov.mo/om

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

澳門樂團 Macao Orchestra